



むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

Japanese Language for Work

しごとのためのほんご

Online Courses / 网课研修 / Khóa học trực tuyến

10月スタート オンラインコース

外国人就労・定着支援研修

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

外国人就业及稳定就业支援培训

Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài



Ibaraki, Tochigi, Gunma, Saitama, Chiba, Tokyo, Kanagawa,
Niigata, Yamanashi, Nagano, Shizuoka

対象地域：茨城県、栃木県、群馬県、埼玉県、千葉県、東京都、神奈川県、新潟県、山梨県、長野県、静岡県

ざいりゅうしかく / Status of residence / 居留資格 / Tư cách lưu trú



- ・えいじゅうしゃ
- ・にほんじんの
はいぐうしゃ など
- ・えいじゅうしゃの
はいぐうしゃ など
- ・ていじゅうしゃ

- ・Permanent resident
- ・Spouse or child of
Japanese national
- ・Spouse or child of
permanent resident
- ・Long term resident

- ・永住者
- ・日本人的配偶等
- ・永住者の配偶等
- ・定住者

- ・Người cư trú vĩnh viễn,
- ・Vợ chồng của người
Nhật, v.v...
- ・Vợ chồng của người cư
trú vĩnh viễn, v.v...
- ・Người đăng ký thường trú.

もうしこみ / To apply / 報名方法 / Cách đăng ký



●ハローワークでもうしこみ

- ・Apply at "Hello Work"
- ・请在公共职业安定所进行咨询、
办理申请手续
- ・Đăng ký tại Văn phòng ổn định
việc làm "Hello Work"



- しゃしん 1まい
Photo × 1 / 照片 1/
1 tấm ảnh (3 × 4cm)



- ざいりゅうカードまたはパスポート
- ・Residence card (ZAIRYU Card) or
Passport
- ・在留卡或护照
- ・Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu

『ハローワーク』
"Hello Work"
じょうほう

●レベルチェック
テスト

- ・Placement Test
- ・日语水平测试
- ・Bài thi kiểm tra trình độ



けんしゅうスタート
Training Begins / 进修开始
Bắt đầu Khóa đào tạo

●もうしこみが
おおいコースは
はやくうけつけ
をおわります!

・ In the event we receive
many applications, we
may terminate the
application process early.

・ 申請人数多时,
可能暂停受理申请。

・ Việc tiếp nhận đăng ký
có thể sẽ kết thúc trong
trường hợp số người
đăng ký quá đông

コース Course No.	レベル Level 等級 Trình độ	コースきかん、にちじ※ Course Period, Times 培训期间、课程表 Thời gian khóa học ※じしゅがくしゅうのじかみをふくみます。	もうしこみしめきり Application Deadline 申请最后期限 Hạn đăng ký	※レベルチェックテスト (筆記)のごあんない (筆記)のごあんない ・ Notice of the (Writing) Placement Test ・ Aviso do Teste de Verificação do nível (Escrito) ・ 水平测试(笔试)的通知 ・ Hướng dẫn bài thi kiểm tra trình độ (Viết)	レベルチェック テスト(会話) Placement Test (Conversation) Teste de Avaliação (Conversaço) 日语水平测试(会话) Bài thi kiểm tra trình độ (Hội thoại)
147	3	2023/10/30 ~ 2023/12/21 月～金 Mon. - Fri. 8:30 ~ 12:30 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6	9/22	10/6 ~ 10/10	10/17
166	2	2023/10/31 ~ 2023/12/22 月～金 Mon. - Fri. 8:30 ~ 12:30 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6			9:00 ~
148	2	2023/10/31 ~ 2023/12/22 月～金 Mon. - Fri. 13:30 ~ 17:30 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6	9/22	10/6 ~ 10/10	10/17
149	1	2023/10/31 ~ 2023/12/22 月～金 Mon. - Fri. 13:30 ~ 17:30 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6			14:00 ~
150	2	2023/10/27 ~ 2024/1/22 月～金 Mon. - Fri. 18:00 ~ 21:00 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6	9/22	9/29 ~ 10/3	10/10
151	3	2023/10/25 ~ 2024/1/18 月～金 Mon. - Fri. 18:00 ~ 21:00 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6			18:00 ~
152	1	2023/10/25 ~ 2024/1/18 月～金 Mon. - Fri. 18:00 ~ 21:00 周一～周五 Thứ 2 - Thứ 6			10/11
					18:00 ~

ちゅういじこう

- 「レベルチェックテスト(筆記)のごあんない」期間(きかん)にJICEからE-mailがとどきます。
このきかんにE-mailをかくにんし、レベルチェックテスト(筆記)をかならずうけてください。
きかんないにテストをうけないと、レベルチェックテスト(会話)やけんしゅうがうけられせん。
- コース、きかんなどはかわることがあります。
レベルチェックテストはかならずうけてください。
テストのけっかでけんしゅうをうけることができないことがあります。

注意事項

- JICE会在“水平测试(笔试)通知”期间发送邮件。在此期间请确认邮件，务必接受水平测试(笔试)。如果在此期间没有应试，则不得接受水平测试(会话)和研修。
- 班级、日期、有时会有变化。
为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。
如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。

Notes

- You will receive an e-mail from JICE during the period when the Notice of the <Writing> Placement Test is issued. Check your e-mail and be sure to take the <Writing> Placement Test during this period.
Please note that if you do not take the test during this period, you may not take the <Conversation> Placement Test or participate in the program.
- Those course/course period may be changed.
All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead.

Điểm cần lưu ý

- Email từ JICE sẽ được gửi đến trong khoảng thời gian “Hướng dẫn bài thi kiểm tra trình độ (thi viết)”.
Hãy đảm bảo đọc email trong khoảng thời gian này và tham gia bài thi kiểm tra trình độ (thi viết).
Nếu không tham gia bài thi trong khoảng thời gian này, bạn sẽ không thể tham gia bài thi kiểm tra trình độ (hội thoại) cũng như không thể tham gia khóa đào tạo.
- Khóa học, thời gian, địa điểm, v.v... có thể bị thay đổi.
Cần phải làm bài thi kiểm tra trình độ.
Có trường hợp không được tham gia khóa học do kết quả của bài thi kiểm tra này.

【おもな学習内容】	【Course Content】	【要学习内容】	【Nội dung học tập chính】
●このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語や日本の職場習慣、雇用慣行などを学習します。	・This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.	・本课程将学习在“工作”场景中使用的日语、日本职场的习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。	・Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống “Làm việc”, tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc làm ổn định.
レベル1 Level1 等级1 Trình độ1	はじめてにほんごをべんきょうするひと、にほんごがすこしはなせるが、ひらがな・カタカナのよみかきがにがてなひとのコースです。	This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.	本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。
レベル2 Level2 等级2 Trình độ2	ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。 生活の中で日本語での簡単なやり取りが少しできる人のコースです。	This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life.	本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。
レベル3 Level3 等级3 Trình độ3	ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、生活の中である程度会話ができる人のコースです。 状況や相手に合わせた職場での話し方をさらに伸ばしましょう。	This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to.	本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。

安定的な就職及び職場定着の促進

といあわせ/ Contact Info/ 联系方式/ Liên hệ
 ★JICE現地連絡調整員 (げんちれんらくちょうせいいん) / Local Coordinator

コース Course No.	なまえ Name/ 姓名 / Tên	でんわばんごう TEL/ 电话号码/ Số điện thoại E メールアドレス/ E-mail	ことば Language/ 语言 / Ngôn ngữ
147	くによし Ms. Kuniyoshi	080-4336-2699 tabunka07@softbank.ne.jp	にほんご・ポルトガル語・スペイン語 Japanese, Portuguese & Spanish 日语・葡萄牙语・西班牙语
166/ 148	えりあな Ms. Eliana	080-4336-0891 tabunka26@softbank.ne.jp	にほんご・ポルトガル語・スペイン語 Japanese, Portuguese & Spanish 日语・葡萄牙语・西班牙语
149	はやしだ Ms. Hayashida	080-4335-9653 tabunka19@softbank.ne.jp	にほんご・ちゅうごくご Japanese & Chinese 日语・中文
150	はるみ Ms. Harumi	080-4336-2798 tabunka06@softbank.ne.jp	にほんご・ポルトガル語 Japanese & Portuguese 日语・葡萄牙语
151	やぎ Ms. Yagi	080 4336 1340 tabunka21@softbank.ne.jp	にほんご・スペイン語・えいご Japanese, Spanish & English 日语・西班牙语・英语
152	みやしろ Ms. Miyashiro	080-4336-1329 tabunka22@softbank.ne.jp	にほんご・えいご Japanese & English 日语・英语

つうやくが
いる
ハローワーク
<https://www.mhlw.go.jp/content/000592865.pdf>

JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/course/>
 JICE Tabunka en

JICE Facebook
 しごとのためのにほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

オンライン授業（じゅぎょう）受講（じゅこう）の条件（じょうけん）

- 申込み(もうしこむ)まえに、つぎの1～5をかならず確認(かくにん)してください。
- ① 自宅(じたく)など、まわりに人がいない、しずかで声(こえ)がだせるところで、受講(じゅこう)してください。
- ② 通信費用(つうしんひよう)は、すべて自分(じぶん)ではらいます。
1カ月に30GB以上(いじょう)の通信量(つうしんりょう)が、かかります。
携帯電話(けいたいでんわ)や、自宅(じたく)のWi-Fiの契約(けいやく)を確認(かくにん)してください。
※コンビニエンスストアやカフェなどの公共(こうきょう)Wi-Fiをつかって、受講(じゅこう)はできません。
- ③ 受講時間(じゅこうじかん)にPC、タブレット、スマートフォンなど、自分(じぶん)だけがつかうことができますか。
※スマートフォンでも受講(じゅこう)できますが、PCまたはタブレットをおすすめします。
- ④ レベルチェックテストなどの案内(あんない)は、Eメールで連絡(れんらく)します。
「@softbank.ne.jp」のドメインから、メールが受信(じゅしん)できるようにしてください。
- ⑤ 各(かく)コースは、A/Bグループの2グループ制(せい)となります。
指定(してい)された(または、きまった)グループから、移動(いどう)はできません。



Requirements for attending an online course

- Please note the following five points before registering.
- ① Please attend your course at home or other location where it is quiet and you can talk out loud.
- ② You are responsible for paying all costs associated with accessing the Internet. The course will use more than 30GB of data per month. Please check your smartphone or home Wi-Fi contract.
*You may not use public Wi-Fi networks that are commonly available at convenience stores, cafes, etc.
- ③ You need to have a PC, tablet, smartphone or other mobile device that you can use exclusively for the duration of your course.
*Using a PC or tablet is recommended, although a smartphone may also be used.
- ④ We will contact you about your placement test via email. Please make sure your email account is set so that you can receive emails from the “@softbank.ne.jp” domain.
- ⑤ Each course is offered in two groups, A and B. Participants may not switch from their designated (or prearranged) group to the other group.

网课研修听讲的条件

- 报名前，请务必先确认下面1～5的内容。
- ① 请在自己家里等安静并且可以发出声音的环境里听讲。
- ② 流量费用全部自己负担。1个月消耗30GB以上的流量。请确认手机或自家Wi-Fi的合同内容。
*不能在便利店或咖啡屋等地使用公共Wi-Fi听讲。
- ③ 听讲时间里需要只能自己专用的电脑、平板电脑、智能手机等终端设备。
*可以使用智能手机听讲，但是更为推荐电脑或平板电脑。
- ④ 水平测试等信息通过邮件通知。请设定成为可以接收从“@softbank.ne.jp”域名发出的邮件。
- ⑤ 各课程分为A/B组的两组制。从指定的（或者是规定的）组里不能更换。



Điều kiện tham gia khóa đào tạo trực tuyến

- Hãy đảm bảo đã xác nhận nội dung từ 1~5 dưới đây trước khi đăng ký.
- ① Vui lòng tham gia bài giảng ở một nơi yên tĩnh mà bạn có thể nói chuyện được như ở nhà mình, v.v...
- ② Mọi chi phí truyền thông sẽ do cá nhân tự thanh toán. Lưu lượng truyền thông tiêu thụ dự kiến hơn 30GB mỗi tháng nên khuyến nghị bạn hãy sử dụng môi trường không giới hạn lưu lượng truyền thông như Wi-Fi tại nhà mình, v.v...
*Không được sử dụng Wi-Fi công cộng như Wi-Fi của cửa hàng tiện lợi hoặc Wi-Fi của quán cà phê để tham gia bài giảng.
- ③ Bạn cần một thiết bị chỉ một mình bạn sử dụng vào thời gian tham gia bài giảng như máy vi tính, máy tính bảng hoặc điện thoại thông minh, v.v...
*Bạn cũng có thể tham gia bài giảng bằng điện thoại thông minh nhưng tốt hơn là hãy sử dụng sử dụng máy vi tính hoặc máy tính bảng có màn hình lớn.
- ④ Hướng dẫn về bài thi kiểm tra trình độ, v.v... sẽ được liên lạc qua E-mail. Hãy đảm bảo có thể nhận được email từ domain “@softbank.ne.jp”.
- ⑤ Có 2 nhóm A/B cho mỗi khóa học. Không thể di chuyển khỏi nhóm đã được chỉ định (hoặc đã được quy định).



FAQ

<https://www.jice.org/tabunka/pdf/online.pdf>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
小田急第一生命ビル16階